

This glossary contains definitions of film and television industry terminology used by Canadian Audio-Visual Certification Office (CAVCO), the Canada Revenue Agency (CRA), the Canada Media Fund (CMF), Telefilm Canada (Telefilm) and the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC). / Ce glossaire contient des définitions de termes relatifs à l'industrie du film et de la télévision, qui sont utilisés par le Bureau de certification des produits audiovisuels canadiens (BCPAC), l'Agence du revenu du Canada (ARC), le Fonds des médias du Canada (FMC), Téléfilm Canada (Téléfilm) et le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC).

MASTER GLOSSARY/GLOSSAIRE PRINCIPAL

GROUP GROUPE	TERM TERME	DEFINITION/DÉFINITION
Genre	Action/ Adventure	A film genre in which the story revolves around or emphasizes danger and unknown risks and in which physical force predominates. Tends to have broad international appeal.
Genre	Action/ Aventure	Un genre cinématographique dans lequel l'histoire s'articule autour de dangers et de risques inconnus et où la force physique domine. Tend à susciter un attrait international.
Target Audience	Adult	18 years and over
Public cible	Adulte	18 ans et plus
Genre	Advertising	Advertising includes: (a) any commercial intended to sell or promote goods, services, natural resources or activities and includes an advertisement that mentions or displays in a list of prizes the name of the person selling or promoting these goods, services, natural resources or activities (also "commercial message"). (b) any infomercial, promotional, or corporate video program exceeding 12 minutes in length that combines information and/or entertainment with the sale or promotion of goods or services into a virtually indistinguishable whole. This includes videos and films of any length produced by individuals, groups and businesses for public relations, recruitment, etc. See: Corporate Production.

Genre	Publicité	<p>Advertising also means any commercial message and programming that promotes a station, network or program, but does not include</p> <ol style="list-style-type: none"> i. a station or network identification ii. the announcement of an upcoming program that is voiced over credits, iii. a program that consists exclusively of classified announcements, if the program is broadcast not more than once during a broadcast day and has a duration of not more than one hour, or iv. a promotion for a Canadian program or a Canadian feature film, notwithstanding that a sponsor is identified in the title of the program or the film or is identified as a sponsor of that program or that film, where the identification is limited to the name of the sponsor only and does not include a description, representation or attribute of the sponsor's products or services. <p>La publicité comprend :</p> <ol style="list-style-type: none"> a) les messages publicitaires visant la vente ou la promotion de biens, de services, de ressources naturelles ou d'activités, y compris tout message qui mentionne ou montre dans une liste de prix, le nom de la personne qui fait la vente ou la promotion de ces biens, services, ressources naturelles ou activités (voir aussi « message publicitaire »). b) les infopublicités, vidéos promotionnels et vidéos d'entreprise dont la durée excède 12 minutes qui offrent du divertissement et/ou de l'information combiné(s) à la vente ou à la promotion de biens ou de services dans un tout pratiquement indiscernable. Cela comprend les vidéos et les films de toute longueur produits par des particuliers, des groupes et des entreprises à des fins de relations publiques, de recrutement, etc. Voir Vidéo d'entreprise. <p>La publicité désigne aussi les messages et les émissions publicitaires qui assurent la promotion d'une station, d'un réseau ou d'une émission, mais ne comprend pas :</p> <ol style="list-style-type: none"> i. l'identification d'une station ou d'un réseau; ii. l'annonce d'une prochaine émission durant un générique; iii. une émission composée exclusivement d'annonces classées, si l'émission est diffusée une seule fois durant une journée de radiodiffusion et si cette émission ne dure pas plus d'une heure; iv. la promotion d'une émission canadienne ou d'un long métrage canadien, même si un commanditaire est identifié dans le titre de l'émission ou du film ou est identifié à titre de commanditaire de l'émission ou du long métrage en question, lorsque l'identification se
-------	-----------	---

		limite au nom du commanditaire et qu'elle ne comprend aucune description, représentation ou caractéristique des produits ou services du commanditaire.
Genre	Analysis & interpretation	Programs on various topics that include analysis or discussion, for example, talk or panel shows, consumer affairs or reviews, newsmagazines and documentaries that do not fall under long-form documentary. This television program category excludes programs presenting information primarily for entertainment value.
Genre	Analyse et interprétation	Émissions sur divers sujets qui comprennent des analyses ou des discussions, par exemple, des talk-show ou des tribunes, des émissions d'affaires publiques ou traitant de consommation, des magazines d'actualités et des documentaires qui ne sont pas des longs métrages documentaires. Cette catégorie exclut les émissions d'information axées principalement sur le divertissement.
Type	Animation	A Production type that consists of the creation of a sequence or series of graphic images or frames together to give the appearance of continuous movement.
Type	Animation	Un type de production qui consiste en la création d'une séquence ou d'une série d'images graphiques ou d'images réunies en vue de créer l'illusion d'un mouvement continu.
Form	Anthology	An anthology is a group of several television programs (three or more) whose continuity is shown by at least two of the following characteristics: a single writer or theme (a specific topic, not just a narrative genre); a single setting (the same type of character interaction or background where the action takes place); one or more principal characters.
Forme	Anthologie	Une anthologie est un groupe de plusieurs émissions de télévision (trois ou plus) dont la continuité dépend d'au moins deux des caractéristiques suivantes : un seul auteur ou thème (un sujet précis, et non un simple genre narratif); un seul cadre (même genre d'interaction entre personnages ou même genre de contexte où l'action se déroule); un ou plusieurs personnages principaux.
Personnel	Art director	Head of the art department; person in charge of a production's artistic design, that is, everything that appears on the screen (sets, costumes and properties). Generally responsible for the conception, planning and supervision of the overall visual design of the production. See: Production Designer .

Personnel	Directeur artistique	Chef du service artistique. Personne responsable de la conception artistique d'une production, à savoir tout ce qui paraît à l'écran (le décor, les costumes et les accessoires). Il est habituellement chargé de la conception, de la planification et de la supervision de toute la conception visuelle de la production. Voir Concepteur artistique .
Personnel	Canadian content points	For a production to be considered Canadian content, a minimum number of key creative positions must be filled by Canadians. Canadian content points are ascribed to each of them. The minimum number of points required varies depending on the program or regulation.
Personnel	Points de contenu canadien	Pour qu'une production soit considérée comme canadienne, un nombre minimum de postes de création clés doivent être occupés par des Canadiens. Des points de contenu canadien sont attribués à chacun d'eux. Le nombre minimum de points requis varie en fonction du type d'émission ou de la réglementation.
	Category	See: Television Program Category
	Catégorie	Voir : Catégorie d'émissions de télévision .
Target Audience	Children	Six to 12 years of age.
Public cible	Enfants	Six à douze ans.
Genre	Comedy	A work in which the overall intent is to amuse the audience. Although many works in many genres may contain humorous moments, a production is considered to be a comedy when the intent and the expression of the plot itself is humorous, or when the tone of the entire work is overwhelmingly comic (ex: romantic comedy, stand-up, sketches, improvisation, comedy performances, sitcoms)
	Comédie	Une œuvre dont l'intention générale est de divertir le public. Même si de nombreuses œuvres de bien des genres peuvent contenir des moments d'humour, une production est considérée comme une comédie lorsque l'intention et l'expression de l'intrigue même sont humoristiques, ou bien lorsque le ton de l'œuvre est en entier ou en grande partie comique (p. ex. comédie romantique, monologue comique, sketch, improvisation, spectacle d'humour, comédie de situation)
Genre	Commercial	See Advertising

Genre	Message publicitaire	Voir Publicité .
Technical	Completion date	Date on which the production, or each episode in a series, is completed and commercially exploitable.
Technique	Date d'achèvement	Date à laquelle la production, ou chaque épisode d'une série sont achevés et commercialement exploitables.
Genre	Corporate production	Programs that combine information and/or entertainment with the sale or promotion of goods or services into a virtually indistinguishable whole. This television program category includes videos and films of any length produced by individuals, groups and businesses for public relations, recruitment, etc.
Genre	Vidéo d'entreprise	Émissions qui offrent un mélange de divertissement et d'information combiné à la vente ou à la promotion de biens ou de services dans un tout pratiquement indiscernable. Cette catégorie d'émissions de télévision comprend les vidéos et les films de toute longueur produits par des particuliers, des groupes et des entreprises à des fins de relations publiques, de recrutement, etc.
Genre	Current events	The reporting on any subject of timely and current interest, consisting primarily of news analysis, in-depth reviews, investigative journalism, infotainment, event analysis, discussions or presentations of subjects relating to local, national or international issues or events, or information relating to public policies, services, or programs. Such programming may feature a variety of formats, including live or pre-recorded news reporting, interviews, debates, round table discussions, documentary segments, open forums and panel discussions.
Genre	Actualités	Information sur des sujets d'actualité, consistant surtout en ce qui suit : analyse de nouvelles, grands reportages, journalisme d'enquête, infodivertissement, analyse d'événements, discussions ou exposés sur des sujets relatifs à des enjeux ou à des événements locaux, nationaux ou internationaux, ou de l'information concernant les politiques, les services ou les programmes publics. Une telle programmation peut être présentée sous divers formats, notamment des reportages en direct ou en différé, des entrevues, des débats, des tables rondes, des documentaires, des discussions ouvertes ou en groupe.
Personnel	Director	Overall head of a work; person in charge of all technical and artistic aspects involved in making

Personnel	(production) Directeur (production)	an audiovisual production. Personne qui dirige tous les aspects techniques et artistiques touchant une production audiovisuelle.
Personnel Personnel	Director of photography Directeur de la photographie	The DOP is the chief over the camera and lighting crews working on a film, responsible for achieving artistic and technical decisions related to the image. When there is no DOP, the Technical or Lighting Director takes precedence as the key creative position over Camera Operator. Le directeur de la photographie dirige les équipes responsables de la prise de vues et de l'éclairage d'un film, chargé de la mise en œuvre des décisions artistiques et techniques liées à l'image. En l'absence d'un directeur de la photographie, le directeur technique ou le directeur d'éclairage occupe le poste de création clé et supervise le caméraman.
Genre	Docudrama	Type of documentary that deals with a subject by including fictional elements. Docudramas are usually made for television.
Genre	Docudrame	Type de documentaire qui traite d'un sujet en incluant des éléments fictifs. Les docudrames sont habituellement réalisés pour la télévision.
Genre	Documentary	An original work of non-fiction, primarily designed to inform but may also educate and entertain, providing an in-depth critical analysis of a specific subject or point of view. These programs shall not be used as commercial vehicles.
Genre	Documentaire	Œuvre originale non fictive conçue dans le but principal d'informer, mais qui peut aussi éduquer et divertir en présentant une analyse critique approfondie d'un sujet ou d'un point de vue. Ces émissions ne doivent pas être utilisées à des fins commerciales.
Genre	Drama	Entertainment productions of a fictional nature, including dramatizations of real events. They must be comprised primarily of dramatic performances.
Genre	Drame	Productions de divertissement qui relèvent de la fiction, incluant des dramatisations d'événements réels. Elles doivent être composées principalement de prestations dramatiques.

Personnel	Editor	The person who is responsible for synchronizing and cutting together a work's various visual and sound elements recorded at different times, whether in a studio or elsewhere.
Personnel	Monteur	Personne responsable de la synchronisation et du montage des éléments visuels et sonores d'une œuvre enregistrés à différents moments, dans un studio ou ailleurs.
Genre	Educational	Largely non theatrical work intended for teaching and related informational purposes. Educational work includes classroom films and videos, historical recreations and dramatizations primarily intended to educate rather than entertain. (source: Library of Congress)
Genre	Éducatif	Œuvre dont la plus grande partie n'est pas commerciale et qui est destinée à l'enseignement ou à des fins informatives. L'œuvre éducative comprend les vidéos et les films didactiques, les reconstitutions historiques et les dramatisations visant principalement à instruire plutôt qu'à divertir. (source : Bibliothèque du Congrès)
Genre	Fantasy	A fantasy production is a work set in a netherworld where events trespass physical laws and the bounds of human possibility, mixing the otherwise separate worlds of the natural and the supernatural, where the protagonist often undergoes mystical experiences.
	Fantastique	Une production fantastique est une œuvre qui met en scène un monde imaginaire où l'action va au-delà des lois de la physique et des limites humaines, réunissant les mondes habituellement séparés du réel et du surnaturel, et où le protagoniste vit souvent des expériences mystiques.
Form	Feature	A production that is feature-length (75 minutes or more).
Forme	Long métrage	Une production considérée comme un long métrage (75 minutes ou plus).
	Form	Refers to the exhibition slot and duration of the production. (Examples include Feature Film, MOW, series, etc)
	Forme	Fait référence à la case horaire et à la durée de la production (p. ex. long métrage, téléfilm, séries, etc.).

Genre	Gala / awards show	Programming which consists of one or more hosts and one or more nominees and/or featured guests who receive awards or recognition for their performance, work, services or other function.
Genre	Gala/spectacle de remise de prix	Émission à laquelle participent un ou plusieurs animateurs et une ou plusieurs personnes en nomination et/ou des invités qui reçoivent des trophées ou une autre forme de reconnaissance pour souligner leur prestation, leur travail, leurs services ou d'autres fonctions.
Genre	Game show	Program featuring games of skill and chance as well as quizzes.
Genre	Jeu télévisé	Émission présentant des jeux d'adresse et de chance ainsi que des jeux-questionnaires.

	Genre	Recognizable patterns of storytelling that are readily understood by audiences. Genres are recognizable primarily by content, and to a lesser degree by style. They contain conventions of narrational strategy and organizational structure, using similar themes, motifs, settings, situations, and characterizations. Typical formulas range from the varieties of Hollywood feature films to modes of non-fictional discourse.
	Genre	Diverses façons de conter une histoire que le public reconnaît facilement. Les genres sont reconnaissables principalement par le contenu et à un degré moindre, par le style. Ils présentent des conventions en matière de stratégie narrative et de structure organisationnelle, utilisant des thèmes, motifs, mises en scène, situations et interprétations semblables. Les formules types vont des longs métrages hollywoodiens aux œuvres non fictives.
Genre	Historical drama	Fictionalized work set in a certain specified time in the past.
Genre	Drame historique	Œuvre de fiction se déroulant à un moment précis dans le passé.
Genre	Horror	A horror production is a work portraying the dark side of life, the unknown, the forbidden and the supernatural, with the primary aim of frightening the audience in an entertaining, cathartic manner.
Genre	Horreur	Un film d'horreur est une œuvre illustrant le côté sombre de la vie, l'inconnu, l'interdit et le surnaturel, dont le but principal est d'effrayer l'auditoire en lui offrant un divertissement cathartique.
Genre	Industrial or institutional production	Productions made to meet the specific industrial, corporate or institutional needs of the commissioning entity. Such productions are usually, but not exclusively or necessarily, either instructional, educational, descriptive of the commissioning group's activities and/or internal organization, or promotional in scope. They may employ fictional sequences or documentary techniques as a means to illustrate or emphasize specific points. Such productions are not generally suitable for theatrical distribution or television broadcast. This kind of production may also include curricula-based programming.
Genre	Production industrielle ou institutionnelle	Productions visant à répondre aux besoins industriels, entrepreneuriaux ou institutionnels particuliers de l'entité concernée. Ces productions sont habituellement, mais pas exclusivement ni nécessairement, de nature instructive, éducative ou descriptive des activités ou de

		l'organisation interne de l'entité en question, ou de nature promotionnelle. Elles peuvent utiliser des séquences fictives ou des techniques documentaires pour illustrer ou souligner des points en particulier. En général, ces productions ne se prêtent pas à une distribution en salles ni à une télédiffusion. Ce genre de production peut aussi inclure des programmes de formation.
Genre	Infomercial	See Advertising
Genre	Infopublicité	Voir Publicité .
Genre	Instructional	Programs presenting information on recreation, hobby and skill development, recreational sports and outdoor activities, travel and leisure, employment opportunities, and talk shows of an information ("how-to") nature.
Genre	Instructif	Émissions présentant de l'information sur des activités récréatives, des loisirs et le développement d'habiletés, des sports récréatifs et des activités de plein air, les voyages, des possibilités d'emploi, et les talk-shows de nature informative (« comment faire »)
Personnel	Lead performer	<p>An actor or actress who has a leading role in the production having regard to the performer's remuneration, billing and time on screen; or, in respect of an animation production, the voice of the individual who has a leading role in the production having regard to the length of time that the individual's voice is heard in the production and the individual's remuneration.</p> <p>An actor engaged to speak lines of dialogue or mime a scene, or whose performance consists in interpreting a character, even where there is no dialogue. Performers, singers, dancers, etc. can also be considered lead performers depending on the genre of production.</p> <p>In some productions, the lead will usually be the host, the moderator, the quizmaster, the narrator, the commentator and/or the interviewer (a performer engaged to perform narrative material or commentary on- or off-camera), off-camera performer (a performer other than the narrator or commentator engaged to perform a role in a dramatic work off-camera), or the actor who performs or reads the voice of a character in a film or animated production.</p>
Personnel	Interprète principal	Un acteur ou une actrice qui est l'interprète principal de la production compte tenu du cachet, du générique et du temps de présence à l'écran, ou, dans le cas d'une production animée, la voix de l'interprète principal compte tenu du temps que la voix de la personne est entendue dans la production et de son cachet.

		<p>Un acteur embauché pour déclamer un dialogue ou mimer une scène, ou dont la performance consiste à interpréter un personnage, même quand il n'y a pas de dialogue. Les interprètes, les chanteurs, les danseurs, etc. peuvent aussi tenir un rôle principal selon le genre de la production.</p> <p>Dans certaines productions, l'interprète principal sera habituellement l'animateur, le modérateur, le meneur de jeu, le narrateur, le commentateur et/ou l'intervieweur (un artiste embauché pour faire la narration ou des commentaires en champ ou hors champ), un interprète hors champ (un interprète autre que le narrateur ou le commentateur embauché pour interpréter un rôle hors champ dans une œuvre dramatique), ou l'acteur qui interprète la voix d'un personnage dans un film ou une production animée.</p>
Personnel	Line producer	Team head throughout the production stage. The line producer ensures that all production unit members apply the predetermined creative and technical parameters, in compliance with the schedule and production budget. He or she reports to the producer on the progress of the shooting so that the producer can make the necessary decisions. In some situations, the line producer is not an employee of the production company but works independently on the production. This person is accountable only to the producer.
Personnel	Producteur délégué	Chef d'équipe durant l'étape de production. Le producteur délégué veille à ce que tous les membres de l'unité de production appliquent les paramètres techniques et créatifs prédéterminés, conformément au calendrier et au devis de production. Il ou elle fait rapport au producteur de la progression du tournage afin que ce dernier puisse prendre les décisions nécessaires. Dans certaines situations, le producteur délégué n'est pas un employé de la maison de production mais un travailleur indépendant. Cette personne rend compte uniquement au producteur.
Type	Live action	A live action production is, in broadcasting and filmmaking, the use of real people or animals (as opposed to animated production).
Type	Prises de vues réelles	Une production en prises de vues réelles consiste, dans le domaine de la radiodiffusion et du cinéma, en l'utilisation de personnes réelles ou de vrais animaux (par opposition à une production animée).
Form	Long-form	Production duration that is between 30 and 74 minutes.

Forme	Longue durée	Durée de production allant de 30 à 74 minutes.
Form	Made for TV movie	See: MOW
Forme	Film tourné pour la télévision	Voir Téléfilm .
Genre	Magazine	A non-fiction program covering disparate but contemporary topics that may include lifestyle programming, culture, instruction and entertainment.
Genre	Magazine	Une émission autre que de fiction couvrant des sujets variés et contemporains portant notamment sur le style de vie et la culture, ou fournissant des instructions ou du divertissement.
	Market	A geographical and/or technological area of demand for an audio-visual work that includes a) exhibition market (television, theatrical, etc.) b) linguistic market (English, French, etc.), and c) territorial market (Canada, USA, UK, etc.)
	Marché	Une région géographique et/ou un domaine technologique de demande pour une œuvre audiovisuelle qui comprend a) un marché du mode de visionnement (télévision, cinéma, etc.), b) un marché linguistique (anglophone, francophone, etc.), et c) un marché territorial (Canada, États-Unis, Royaume-Uni, etc.).
	Medium	The technological medium on which the production is recorded or delivered, such as 16mm, 35mm, 70mm, HD, miniDV, tape, etc.
	Moyen	Le support technologique sur lequel la production est enregistrée ou livrée (p. ex. 16 mm, 35 mm, 70 mm, HD, miniDV, ruban, etc.).
Form	Mini-series	A mini-series is generally defined as six or less episodes, handling a subject matter in its entirety and in a manner that results in a conclusion. Differing from a series, the intention is that the mini-series will not be renewed.
Forme	Minisérie	Une minisérie est généralement définie comme étant composée de six épisodes ou moins, traitant d'un sujet au complet, de sorte qu'on arrive à une conclusion. Contrairement à la série, on ne compte pas renouveler la minisérie.
Form	MOW	An individual fictional work presented on television of feature length, and is not part of a

Forme	Téléfilm	regular series or mini-series. (Also “Made for Television Movie (MFT)”) Une œuvre de fiction unique, présentée à la télévision, de type long métrage, qui ne fait pas partie d'une série ou d'une minisérie. (Aussi « Film tourné pour la télévision »)
Genre	Musical	A musical is a fiction work whose plot is structured around segments featuring combinations of music, song, and dance.
Genre	Film musical	Un film musical est une œuvre de fiction dont l'intrigue est structurée de manière à combiner de la musique, du chant et de la danse.
Personnel	Music composer	Person(s) responsible for composing the original music used in a production.
Personnel	Compositeur	Personne chargée de composer la musique originale une production.
Genre	Music video clips	Short film or videotape productions or concert excerpts (clips) not produced primarily for the particular program in which they are presented, which normally contain one musical selection with visual material.
Genre	Vidéoclip	Film court ou production enregistrée sur cassette vidéo ou extrait de concert (clip) qui n'est pas spécialement produit pour l'émission dans laquelle il est présenté et qui contient généralement une pièce musicale accompagnée de matériel visuel.
Genre	Music video program	Programs consisting primarily (i.e. more than 50%) of music videos and in some cases including a host and other programming elements.
Genre	Émission de vidéoclips	Émission composée principalement (soit plus de 50 %) de vidéoclips et qui dans certains cas incluent la participation d'un animateur et d'autres éléments de programmation.
Genre	News	Newscasts, newsbreaks, and headlines. Programs reporting on local, regional, national, and international events. Such programs may include weather reports, sportscast, community news, and other related features or segments contained within “News Programs.”
Genre	Nouvelles	Nouvelles, faits saillants et manchettes. Émissions faisant état d'événements locaux, régionaux, nationaux et internationaux. Ces émissions peuvent comprendre des bulletins météo, des nouvelles du sport, des nouvelles communautaires et d'autres éléments ou segments faisant partie d'émissions d'actualités.

Form	One-off	A television program that is a stand-alone, single production, other than a pilot, that is not part of a series or any other type of production. (Also “Special”)
Forme	Œuvre unique	Une émission de télévision qui est une production unique, autre qu'une émission pilote, qui ne fait pas partie d'une série ou d'un autre type de production. (Voir Émission Spéciale .)
Genre	Performing arts	Productions composed of live or pre-recorded performances of traditional and popular music, opera, operetta, musicals, taping of live stage plays, ballet and other forms of dance or performing art.
Genre	Arts de la scène	Des émissions composées de prestations en direct ou en différé de musiques traditionnelles ou populaires, d'opéras, d'opérettes, de comédies musicales, de pièces de théâtre présentées sur scène et enregistrées, de ballets et d'autres formes de danse ou d'autres types d'arts d'interprétation
Form	Pilot	A pilot is a production, similar to a “special,” that is produced as a forerunner to a television series. It is produced to secure the interest and eventual financing of broadcasters and other participants for the production of a series or anthology.
Forme	Émission pilote	Une émission pilote est une production, semblable à une émission spéciale, qui est réalisée avant la production d'une série télévisée. Elle est réalisée afin de susciter l'intérêt et le financement éventuel des radiodiffuseurs et d'autres participants en vue de la production d'une série ou d'une anthologie.
Personnel	Points	See: Canadian Content Points
Personnel	Points	Voir Points de contenu canadien .
Technical	Post-production	Set of activities that follow the shooting of a film, television program or video, for example: editing, special effects, mixing of soundtracks and dubbing.
Technique	Post-production	Série d'activités suivant le tournage d'un film, d'une émission de télévision ou d'une vidéo, comme le montage, les effets spéciaux, le mixage de la bande sonore et le doublage.

Technical	Pre-production	Step that precedes the shooting and that includes writing the final version of the script, hiring performers and crew, choosing settings, scouting locations and determining the shooting schedule and final budget.
Technique	Pré-production	Étape qui précède le tournage et qui comprend l'écriture de la version définitive du scénario, l'embauche des interprètes et de l'équipe de tournage, le choix des décors, la recherche de lieux et la détermination de l'horaire de tournage et du devis final.
Target Audience	Pre-school	Two to five years of age
Public cible	Pré-scolaire	Deux à cinq ans
Technical	Principal photography	Refers to the phase of film production during which the movie is actually shot, as distinct from pre-production and post-production. Principal photography involves the first day of shooting of significant scenes which involve the main photography unit (e.g. in drama, scenes with actors rather than simple establishing shots). For animation, it is specified as being beginning of key animation.
Technique	Principaux travaux de prises de vues	Fait référence à l'étape de la production où le film est tourné, distincte de la pré-production et de la post-production. Les principaux travaux de prises de vues comprennent le premier jour de tournage de scènes importantes qui nécessitent la participation de l'unité chargée de la prise de vues (p. ex. dans une dramatique, des scènes avec les acteurs plutôt que le tournage de plans divers). Dans le cas d'un film d'animation, le début de cette étape fait référence au début de l'animation clé.
Personnel	Producer	The individual: (a) who controls and is the central decision maker in respect of the production, (b) who is directly responsible for the acquisition of the production story or screenplay and the development, creative and financial control and exploitation of the production, and (c) who is identified in the production as being the producer of the production
Personnel	Producteur	Il s'agit de la personne qui : (a) contrôle et qui est le pivot des décisions prises au sujet de la production; (b) est directement responsable de l'acquisition des droits de l'histoire ou du scénario, du

		développement, et contrôle les éléments créatifs, les finances, et l'exploitation de la production; (c) est reconnue dans la production comme le producteur de l'œuvre.
Technical	Production	Refers to the activities involved in making a television program or series, feature film or new media product. Production includes pre-production, principal photography and all subsequent shooting, post-production and follow-up once the production has been completed. The term production also refers to a product such as a television program or series, a feature film, or a new media product.
Technique	Production	Fait référence aux activités nécessaires pour réaliser une émission de télévision ou une série télévisée, un long métrage ou un produit de nouveaux médias. Cette étape comprend la pré-production, les principaux travaux de prises de vues et tout tournage subséquent, la post-production et le suivi une fois la production achevée. Le terme production fait aussi référence à un produit tel qu'une émission de télévision ou une série télévisée, un long métrage ou un produit nouveaux médias.
Corporate	Production company	Company whose main activity is developing, producing and completing audiovisual productions.
Société	Société de production	Société dont la principale activité consiste à développer, à produire et à achever des productions audiovisuelles.
Personnel	Production designer	Head of the art department; person in charge of a production's artistic design, that is, everything that appears on the screen (sets, costumes and properties). Generally responsible for the conception, planning and supervision of the overall visual design of the production. See: Art Director .
Personnel	Concepteur artistique	Chef du service artistique, personne responsable de la conception artistique d'une production, à savoir tout ce qui paraît à l'écran (le décor, les costumes et les accessoires). Il est habituellement chargé de la conception, de la planification et de la supervision de toute la conception visuelle de la production. Voir Directeur artistique .
Personnel	Production manager	Specialist in charge of the management and administration of a production. The production manager updates the shooting schedule on a daily basis and takes care of renting locations,

Personnel	Directeur de la production	<p>equipment and properties, hiring extras and organizing transportation, hotel reservations and catering services.</p> <p>Spécialiste responsable de la gestion et de l'administration d'une production. Le directeur de production met à jour quotidiennement l'horaire de tournage et veille à réserver les emplacements, l'équipement et le matériel nécessaires au tournage, et embauche les figurants, et organise le transport, les réservations d'hôtel et les services de traiteur.</p>
Genre	Public service announcement Message d'intérêt public	<p>Messages of less than 5 minutes duration intended to educate the audience about issues of public concern, encourage public support and awareness of a worthy cause, or promote the work of a non-profit group or organization dedicated to enhancing the quality of life in local communities or in society or the world at large. These include community billboards. These messages are not intended to sell or promote goods or commercial services. No payment is exchanged between broadcasters and producers for the broadcast of these messages.</p> <p>Messages de moins de cinq minutes visant à informer les téléspectateurs de préoccupations d'intérêt public, à encourager le public à appuyer de bonnes causes en l'y sensibilisant ou à promouvoir le travail d'un groupe ou d'un organisme sans but lucratif qui tente d'améliorer la qualité de vie à l'échelle locale, pour l'ensemble de la société ou à l'échelle planétaire. Ces messages incluent les babillards communautaires. Ils ne visent pas à vendre ou à promouvoir des biens ou des services commerciaux. Aucun paiement n'est échangé entre les télédiffuseurs et les producteurs pour leur diffusion.</p>
Technical	Release date	Year of a film's first commercial screening in a theatre. The release date is always the one used to classify it in the film archives.
Technique	Date de lancement	Année où une œuvre est diffusée pour la première fois de façon commerciale. C'est cette date qui est utilisée pour classer un film dans les archives.
Genre	Religion	Programs dealing with religion and religious teachings, as well as discussions of the human spiritual condition.
Genre	Religion	Émissions traitant de religion et d'enseignements religieux, ainsi que des discussions sur la dimension spirituelle de la personne.

Genre	Reporting and actualities	Programs focusing on the coverage of conferences, political conventions, opening/closing of events (including awards dinners) and political debates, as well as programs of a non-entertainment nature intended to raise funds.
Genre	Reportages et actualités	Émissions mettant l'accent sur la couverture de conférences, de congrès politiques, l'ouverture et la clôture d'événements (incluant les remises de prix), de débats politiques ainsi que des émissions autres que de divertissement visant à recueillir des fonds.
Genre	Science fiction	A science fiction production is a work that relies on some type of advanced technology, scientific development, or encounter with alien life to make the narrative possible.
Genre	Science fiction	Une production de science fiction est une œuvre qui repose sur une certaine technologie de pointe, des avancées scientifiques, ou des rencontres avec un type de vie extra-terrestre afin de rendre le récit plausible.
Personnel	Screenwriter/ Scriptwriter	Individual or individuals who write a script. See Script
Personnel	Scénariste	Personne qui rédige un scénario. Voir Scénario .
Technical	Script	<p>A script, whether an original work or an adaptation, is a written work detailing the story, ideas, setting, characters' actions and development, and dialogue, as well as technical instructions for the shots, scenes and sequences or, in the case of a documentary, the chronology of relevant facts and events as well as any narration. It may be altered in shooting. Terms used to describe different types of scripts vary within the television and film industries. May be known as screenplay for a feature film script. May be known as teleplay for a television script.</p> <p>Scripts are developed in several stages:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) synopsis: brief summary of the script; b) treatment or step outline: development of the plot); c) script as such (or dialogue continuity): description of all scenes, with dialogue; d) shooting script: detailed instructions for shooting the script; e) storyboard: series of drawings illustrating the script.
Technique	Scénario	Un scénario, qu'il s'agisse d'une œuvre originale ou d'une adaptation, est un texte décrivant

		<p>l'histoire, les idées, le décor, les actions et l'évolution des personnages, et du dialogue, ainsi que les directives techniques pour les plans, les scènes et les séquences ou, dans le cas d'un documentaire, la chronologie des faits pertinents ainsi que la narration. Il peut être modifié au cours du tournage. Les termes utilisés pour décrire différents scénarios varient selon l'industrie de la télévision ou du cinéma.</p> <p>L'élaboration d'un scénario comporte plusieurs étapes :</p> <p>a) le synopsis : un bref résumé du scénario;</p> <p>b) le traitement ou scène à scène : développement de l'intrigue;</p> <p>c) la version dialoguée : une description de toutes les scènes, avec les dialogues;</p> <p>d) le découpage technique : les instructions détaillées pour le tournage;</p> <p>e) le scénarimage : série de dessins illustrant le scénario.</p>
Form	Series	A production consisting of two or more episodes shown on television on a daily or weekly schedule. The episodes may have in common the same cast and crew or the same environment or background to all episodes. Differing from a “mini-series,” the intention is that the series can be renewed.
Forme	Série	Une production consistant en deux ou plusieurs épisodes diffusés à la télévision quotidiennement ou hebdomadairement. Les épisodes peuvent avoir en commun la même distribution et la même équipe, ou le même environnement dans tous les épisodes. À la différence d'une minisérie, l'intention est que la série peut être renouvelée.
Form	Short-form	Production duration is less than 30 minutes.
Forme	Courte durée	Durée de production inférieure à 30 minutes.
Form	Special	See One-off
Forme	Émission spéciale	Voir Oeuvre unique .
Genre	Sports	Programs of live or live-to-tape sports events and competitions including coverage of professional and amateur tournaments. Also includes programs reviewing and analyzing professional or amateur competitive sports events/teams (i.e. pre- and post-game shows, magazine shows, scripted sports, call-in and talk shows, etc.)
Genre	Sports	Émissions en direct ou en différé d'événements sportifs et de compétitions, incluant la

		couverture de tournois professionnels et amateurs, y compris des émissions analysant les équipes/événements de sport amateur ou professionnel de compétition (c.-à-d., émissions d'avant et d'après-match, les magazines, les sports scénarisés, les tribunes téléphoniques et les talk-shows, etc.).
Technical	Stock footage	Stock footage includes footage originally shot for other purposes and may include archive footage, library pictures, and file footage.
Technique	Séquences d'archives	Les séquences d'archives comprennent des séquences tournées à l'origine pour d'autres fins et peuvent comprendre des métrages d'archives, des images et des métrages d'autres œuvres audiovisuelles.
Genre	Surveillance television	Production that consists of scenes recorded on private or public authority surveillance equipment. This program television category also includes programming currently known as court television and similar formats. (CAVCO refers to this type of programming as "reality based")
Genre	Télévision de surveillance	Production qui se compose de scènes enregistrées au moyen d'équipement de surveillance privé ou public. Cette catégorie comprend aussi des émissions comme les procès télévisés et autres formules semblables. (Lorsqu'il fait référence à ce type d'émission, le Bureau de certification des produits audiovisuels canadiens [BCPAC] parle de « télé-vérité ».)
Genre	Talk show	Programming which primarily consists of one or more hosts and interview guests who provide personal, ad lib, unscripted viewpoints, opinions or experiences. Such programming may incorporate elements of other genres, including but not limited to live or recorded variety shows and musical acts and is typically, but not necessarily, shot in one location and may include experts and audience members.
Genre	Talk-show	Émission où l'on retrouve principalement un ou plusieurs animateurs et des invités qui, en entrevue, font part de leurs points de vue, de leurs opinions ou de leurs expériences personnelles, sans préparation préalable. Ces émissions peuvent comprendre des éléments d'autres genres, y compris, sans s'y limiter, des émissions de variétés en direct ou en différé ou des prestations musicales. Elles sont habituellement, mais pas nécessairement, tournées dans un seul lieu et peuvent solliciter la participation de spécialistes et de membres de l'auditoire.

	Target audience	Group of people for which a product was initiated, e.g. pre-school children, children, youth, adults.
	Public cible	Groupe de gens auquel un produit est destiné, par exemple, les enfants d'âge préscolaire, les enfants, les jeunes, les adultes.
	Television program category	Distinct descriptions of programming used by CRTC for the purposes of regulating the Canadian broadcasting system.
	Catégorie d'émissions de télévision	Descriptions distinctes d'émissions utilisées par le CRTC dans le but de réglementer le système de radiodiffusion canadien.
Genre	Thriller	A thriller is a work frequently related to the crime genre in that the subject is usually some aspect of criminal activity with the narrative concentrating on suspense as an individual or group is placed in a dangerous situation whose outcome hinges on sudden reversals of fate.
Genre	Suspense	Un suspense est une œuvre fréquemment liée au crime, dont le sujet exploite habituellement un aspect d'une activité criminelle quelconque. L'histoire suscite une tension dramatique alors qu'un individu ou un groupe d'individus se trouve dans une situation dangereuse dont l'issue dépend d'un revirement soudain de la situation.
	Type	A production process that uses either live action or animation techniques.
	Type	Un procédé de production qui consiste en des prises de vues réelles ou à des techniques d'animation.
Genre	Variety	Programs containing primarily performances of mixed character (not exclusively music or comedy performances) consisting of one or more artistic acts or performances such as singing, dancing, acrobatic exhibitions, comedy sketches, monologues, magic, or stand-up comedy, etc. The percentage of performances required may vary depending on the funding or regulatory body.
Genre	Variété	Émissions contenant principalement des prestations de diverses natures (pas seulement des prestations musicales ou des numéros comiques) consistant en plusieurs numéros comme des numéros de chant, de danse ou d'acrobatie, des sketches, des monologues, des numéros de magie, des monologues comiques, etc. Le pourcentage de prestations requis peut varier selon le

		financement ou l'organisme de réglementation.
Technical	Version	Implies that more work is done to modify the original production. This may include foreign version or linguistic version. The act of creating another version is called “versioning.”
Technique	Version	Sous-entend qu'on a exécuté un travail additionnel à partir de l'œuvre originale, travail qui a mené, par exemple, à la production d'une version étrangère ou dans une autre langue. On parle de doublage ou de sous-titrage lorsque l'on crée une autre version.
Personnel	Writer	See Screenwriter/Scriptwriter
Personnel	Auteur	Voir Scénariste .
Target Audience	Youth	13 to 17 years of age
Public cible	Jeunesse	13 à 17 ans.